



## 第五十六届会议

议程项目 25

联合国不同文明之间对话年

### 联合国不同文明之间对话年\*

#### 秘书长的报告

## 一. 导言

1. 大会在其 1998 年 11 月 4 日第 53/22 号决议中决定宣布 2001 年为联合国不同文明之间对话年，并请各国政府、联合国系统，包括联合国教育、科学及文化组织和其他有关国际组织和非政府组织规划和执行适当的文化、教育和社会方案，促进不同文明之间对话的构想，包括组织会议和讨论会以及分发关于这个问题的资料和学术材料，并向我通报其活动。大会 2000 年 11 月 13 日第 55/23 号决议请秘书长向大会第五十六届会议提出一份实质性报告，说明不同文明之间进行对话的前景和联合国不同文明之间对话年的有关活动。

2. 对不同文明之间对话最感兴趣的是学术机构、非政府组织和国际机构。教科文组织与各国政府、民间社会和其他联合国组织在许多国家中召开会议和举办讨论会，促进对这一问题的关注，尤其发挥了重大作用。在世界各国开展了这些活动，例如在安道尔、

奥地利、加拿大、哥斯达黎加、古巴、埃及、德国、约旦、拉脱维亚、马里、波兰、葡萄牙、大韩民国、瑞士和大不列颠及北爱尔兰联合王国。教科文组织还将不同文明之间对话定为它 2002—2007 年中期战略的一个战略目标，表明它对这一进程的承诺。

3. 负责联合国不同文明之间对话年的我的个人代表詹多梅尼科·皮科与教科文组织总干事和其他一些知名人士进行了合作。这些知名人士接受我的邀请，大力协助开展这一非常重要的对话。他们最近向我提交一本题为“消除分歧：不同文明之间的对话”的书（协助编写该书的人的名单见附件一），这是他们开展合作的结果。

4. 一些国家政府向我的个人代表提交了资料汇编，介绍它们在本国就这一对话开展的活动。这些国家包括奥地利、比利时、波斯尼亚和黑塞哥维那、加拿大、德国、伊朗伊斯兰共和国、日本、吉尔吉斯斯坦、黎巴嫩、立陶宛、马达加斯加、蒙古、波兰、沙特阿拉伯、俄罗斯联邦、突尼斯和委内瑞拉。2001 年 8 月 1

\* 为列入更多常驻代表团的报告，推迟了本报告的提交。

日向各国政府发出了一份普通照会，要求它们提供关于根据大会各项决议开展或鼓励开展活动的资料。一些国家政府对照会作出了答复。作出答复国家的名单附后（见附件二）。

5. 世界各国政府和主要政界人士对今后在社会各阶层重新作出努力，鼓励不同文明之间开展对话非常感兴趣。这表现在奥地利、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰和卡塔尔政府大力支持我的个人代表和知名人士小组会议。瑞士政府为我为不同文明之间对话年设立的联合国信托基金提供了财务捐助。学术组织和非政府组织还为我的个人代表和知名人士小组的工作提供了大量后勤和财务支助。

## 二. 活动报告

6. 一些会员国开展了一系列重大活动，庆祝和支持不同文明对话国际年。2000年12月，奥地利政府在维也纳主办了不同文明之间对话知名人士小组的首次会议。其后，在秘书长的主持下，于2001年8月开始了萨尔茨堡不同文明之间对话：国际关系中的新范例；并印发了题为“萨尔茨堡构想”的文件（A/56/419）。有关讨论的结果将用于大会有关这一问题的辩论。定于2002年2月举行的维也纳基督教—伊斯兰教圆桌会议将继续这一对话。

7. 为庆祝不同文明对话国际年，德国的各部委和民间社会代表选定了90个项目，作为德国对国际年的贡献。这些项目正由包括大型机构、学校和小型非政府组织在内的民间社会组织执行。这些项目大都是记载、讨论和交流德国国内外不同社会阶层的看法。德国国际关系研究所还出版了一个专刊，介绍人们对文化作为防止冲突工具的不同看法。德国还将主办教科文组织关于文化政策是一项全球工作的会议。该会议将于2001年11月16日至18日在柏林举行。它将重点讨论文化涉及的全球性问题，包括“文化多样性、冲突与多元文化”等议题。

8. 日本政府主办了2001年全球青年交流方案。这一方案邀请40名世界各地的青年到日本，从全球的

角度就各种问题交流看法。2001年3月举行的会议重点讨论了“不同文明之间的对话—从百年冲突到百年共处”这一主题。讨论的结果是编写了题为“世界青年对21世纪的设想”的文件，提交给联合国大学校长汉斯·范京克尔教授，由他提交给秘书长。日本还于2001年3月主办了一个关于东南欧教育和文化遗产保护的讨论会，旨在制定措施，通过在这一区域开展教育和保护文化遗产来促使不同民族和睦相处。此外，日本政府还发起了一个同伊斯兰国家进行的不同文明之间对话，主要活动之一是在日本和伊斯兰国家建立一个学术机构和智囊团网络，通过人员交流加强相互了解。

9. 联合国还积极参与促进不同文明之间的对话。教科文组织是促进这一对话的主要机构。它与会员国、其他政府间和非政府组织合作，广泛开展活动。教科文组织主办的重大活动包括2000年9月14至16日在乌兹别克斯坦的塔什干举行的一个关于根据教科文组织题为“精神趋同和文化间对话”的项目开展宗教间对话的国际大会和中亚东西方文化之间的对话。2001年4月23日至26日，在立陶宛总统、波兰总统和教科文组织总干事主持下，在立陶宛维尔纽斯举行了一个关于不同文明间对话的国际会议。

10. 来自四大洲20个国家的政治领导人、决策者、学术人员和艺术家出席了这次国际会议，交流经验和看法，协助寻找更好的途径，在容忍、团结与合作等共同概念的基础上，促进所有人民之间的相互了解。讨论了各类问题，包括“多元特征和共同价值观”、“全球化和文化多样性”、“与己不同”和“贸易、科学和文化交流”。会议产生了《维尔纽斯不同文明间对话宣言》（A/56/87，附件）。

11. 联合国大学还举办了一系列讲习班、会议和其他活动，其中包括题为“跨越国界的对话”的儿童作文竞赛。参加这些讲习班和会议的人来自不同文化背景，表明联合国大学具有的全球性质。他们深入进行讨论，以更好地了解不同文明之间开展有意义的对话需要哪些条件。值得指出的是，举办了一系列讲习班，协助深入讨论涉及不同领域的问题，为不同文明间对

话国际会议作准备。讲习班的主题包括科学、新闻媒体和宣传的贡献、教育、伦理和领导作用。

12. 不同文明间对话国际会议于 2001 年 7 月 31 日至 8 月 3 日在东京和京都举行。23 个国家的人在会上发言，探讨了一系列问题，其中包括历史的教训、多文化社会和文化演变、亚洲的看法、普遍性与特殊性、不同文明间对话涉及的政治方面。

13. 这些会议和活动探讨了如何协助开展对话。它们提出，除了面对面交谈，在进行多种文化教育的同时应用传统和新的媒介，对于促进对话至关重要。如果我们利用科学，把它作为讨论和辩论的媒介，如果我们把很大一部分精力放在青年身上，我们就能加强对话。科学知识是大家共有的，人们在技术一级对科学的理解是相同的，因此科学是在目标和利益相同的基础上交流信息的工具。在对现代科学的态度上和在现代科学的用途问题上，无疑存在很大的分歧。如果我们要确保各种不同的价值观和信仰得到尊重，科学可以是一个促进对话的有用工具，即便是政治家不这样或拒绝这样认为。

14. 今后开展对话的前景如何？从这些会议和活动的结果来看，前景是光明的，如果我们真正认为文化和宗教多样化是力量的源泉，而不是分裂和对抗的起因。如果我们认为对话的目标不是把自己的观点强加于人，甚至也不是为了达成协商一致意见，对话的前景会更好。如果我们承认我们是生活在一个多样化、但有相同的容忍和自由价值观并尊重普遍人权的世界中，就有可能开展对话。如果我们用尊重他人的态度进行对话，在未审视自己的文化准则之前不对其他文化准则妄加评判，我们的相互交流就会有成果。我们可以借鉴历史经验教训，找出不同文化间的交流取得成功或失败的途径和原因。我们还可以从当代的经验中查明最佳做法。最重要的是，各国政府必须有必要的政治意愿，确保社会各个阶层之间不断进行对话，并确保这种对话是在从地方到全国、从区域到全球的各级进行的，让那些在政治决策中没有充分代表权的群体、特别是妇女和青年参加。

15. 会议和活动还表明，联合国仍然是不同文明间对话的天然场所；对话在这里可以大显身手，在人类活动的每个领域结出硕果。如果各国不进行这种文明、文化和群体内及其相互之间的日常对话，就不会有永久和平，也无法保障繁荣。

16. 各国之间目前开展对话的一个重要议题是全球化。在意识到地方和全球在当代生活的每个领域中无时不在进行相互交流的同时，我们必须确保公平分享全球化的好处，使全球化造成的不公平现象不会看起来只限于某些群体。同样重要的是，全球化不应是一种意识形态或文化或经济体系战胜另一种意识形态或文化或经济体系。事实上，必须在各种文化在全球化进程中不断交往的过程中维持文化多样性。

17. 联合国的一个主要使命是预防冲突。我们要完成这一使命就必须开展不同文明间的对话。通过实现理解和相互尊重，我们可以减少误解和不信任，奠定采用非暴力方式解决冲突的基础。我们的另一半使命是促进发展，对话对于这一使命也非常重要。通过交流经验和共同寻找解决办法，我们可以解决我们目前和今后面临的经济和社会问题。

### 三. 为什么要对话？为什么现在要对话？

18. 原定此刻要提交关于这一问题的最后报告。但是很难设想本报告就是最后的报告。今年的事态发展很可能已经使许多人注意到需要而且必须有不同文明间的对话。

19. 被委派探讨这些问题的知名人士小组已经完成了它的工作，并向我提交了上面提到的书。虽然该书并不是联合国的文件，但是它提供了一个机会，让人们思考国际社会似乎在发生的一些变化。它并未提出建议，但是对国际体系正出现的一些新趋势发表了一些看法。可以促进或消除这些趋势。这要由我们每个人来决定。在发生了 9 月 11 日恐怖主义袭击事件后尤其是这样。恐怖主义袭击事件暴露了人类最丑恶的

一面，而对话是要能够表现并促进人类最好的一面。不同文明间对话不仅是对恐怖主义作出的必要答复——在许多意义上来说，它是恐怖主义难以取胜的对手。恐怖主义是要使人类分裂，而对话是要使我们团结起来，恐怖主义用排斥和敌对的眼光看待世界，对话则促进接纳，承认真理不是仅仅掌握在一个群体的手中。恐怖主义要使我们的多样性成为冲突的起因，对话可以使这种多样性成为进一步完善和发展的基础。

20. 《消除分歧》一书令人深思，使我们逾越我们许多人目前所想到问题的局限。我希望该书将有助于为会员国内部和相互之间的对话取得进一步进展奠定基础。对话不是屈从暴力或强权。对话向所有人开放，并应以《联合国宪章》的各项基本原则为依据。这些原则代表着我们所有人——不分肤色或种族——的共同价值观，并应使所有人相信不同文明间对话能够成为一个减少对多样性的恐惧的工具，并成为当前同恐怖主义开展斗争的工具。它可能是一个开展外交的软性工具，但长远来看，它最终会取胜。

## 附件一

### 协助编写《消除分歧：不同文明之间的对话》的人

《消除分歧：不同文明之间的对话》(South Orange, NJ: Seton Hall University School of Diplomacy and International Relations, 2001)

A. Kamal Aboulmagd

Lourdes Arizpe

Hanan Ashrawi

Ruth Cardoso

Jacques Delors

Leslie Gelb

Nadine Gordimer

哈桑·本·塔拉勒王储

Sergey Kapitza

Hayao Kawai

Tommy Koh

Hans Küng

Graça Machel

Amartya Sen

宋健

Dick Spring

Tu Weiming

Richard von Weizsäcker

Javad Zarif

秘书长负责联合国不同文明间对话年的个人代表 Giandomenico Picco

## 附件二

### 经审查的根据大会关于不同文明间对话国际年的决议 提交的报告

联合国秘书处于 2001 年 8 月 1 日向各国常驻联合国代表团发出一份普通照会，其中提及题为“联合国不同文明间对话年”的大会第 53/33、54/113 和 55/23 号决议。

到目前为止，以下常驻代表团提交了报告：奥地利、德国、芬兰、日本、菲律宾和葡萄牙。

---